

Questions et réponses relatives à la demande de propositions (DDP) 20231231

Question	Questions reçues des soumissionnaires	Réponses à l'intention des soumissionnaires	Date et heure de la question	Date et heure de la réponse
1	Pour le critère O2 - Expérience du soumissionnaire, Veuillez confirmer que plusieurs projets peuvent être utilisés pour démontrer le volume et les domaines d'activité requis.	Oui, plusieurs projets peuvent être utilisés pour démontrer le volume et les domaines d'activité des services de traduction fournis.	Lun 11/20/2023 4:50 PM	Lun 11/27/2023 4:45pm
2	Pour le critère O2 - Expérience du soumissionnaire, Existe-t-il un nombre maximum de projets pouvant être utilisés pour démontrer le volume et les domaines d'activité requis ?	Non, il n'y a pas de nombre maximum de projets pouvant être utilisés pour démontrer le volume et les domaines d'activité requis.	Lun 11/20/2023 4:50 PM	Lun 11/27/2023 4:45pm
3	Sommes-nous tenus de démontrer un volume total de 5 000 000 de mots traduits de l'anglais vers le français de manière cumulative dans les domaines d'activité concernés, ou devons-nous démontrer un volume total de 5 000 000 de mots dans chacun des domaines d'activité (pour un minimum de 3 domaines d'activité) ?	Ce critère correspond à une valeur cumulative de 5 000 000 de mots traduits de l'anglais vers le français dans les domaines d'activité concernés.	Lun 11/20/2023 4:50 PM	Lun 11/27/2023 4:45pm
4	L'objectif de cet appel d'offres est-il de trouver un seul fournisseur ou plusieurs ? Jusqu'à combien de fournisseurs le BSIF souhaite-t-il sélectionner dans le cadre de cet appel d'offres ?	<p>Veuillez-vous référer au sommaire de la partie 1 à la page 2 - PARTIE 1 – renseignements généraux</p> <p>1. Résumé</p> <p>La présente demande de soumissions vise à répondre au besoin du Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) concernant des services professionnels. Le BSIF recherche un entrepreneur spécialisé dans la prestation de services de traduction. La présente demande vise l'attribution d'au plus cinq (5) contrats deux (2) an, assortis de cinq (5) options irrévocables qui permettront au Canada de prolonger la durée de tout contrat d'une année chacune.</p> <p>Veuillez noter que le BSIF prévoit que la valeur potentielle de chaque contrat pourrait atteindre un</p>	Lun 11/20/2023 7:30 PM	Lun 11/27/2023 4:45pm

		maximum de 2 000 000,00 \$ sur la durée totale du contrat, y compris les options. La valeur réelle du contrat peut varier en fonction de la demande du BSIF et ne doit donc pas être interprétée comme une garantie de travail.		
5	Si plusieurs soumissionnaires sont sélectionnés, comment le volume de travail sera-t-il réparti entre les soumissionnaires sélectionnés ?	Veillez vous référer à la page 26, section 4 de la PARTIE 6 - CLAUSES DU CONTRAT DE RÉSULTAT Répartition des travaux et contrats multiples	Lun 11/20/2023 7:30 PM	Lun 11/27/2023 4:45pm
6	Avec combien de fournisseurs le BSIF travaille-t-il actuellement ?	L'OSFI travaille actuellement avec 2 fournisseurs et le Bureau de la traduction.	Lun 11/20/2023 7:30 PM	Lun 11/27/2023 4:45pm
7	Quelle est la composition de votre équipe interne ? (Traducteurs, réviseurs, chefs de projet, coordinateurs, etc.)	Notre équipe interne est composée de 2 chefs d'équipe, 6 traducteurs/réviseurs, 1 traducteur junior, 1 coordonnateur et 1 terminologue.	Lun 11/20/2023 7:30 PM	Lun 11/27/2023 4:45pm
8	L'objectif de cet appel d'offres est-il de réduire l'équipe interne ?	Non, l'objectif de cet appel d'offres n'est pas de réduire l'équipe - l'objectif est de faire face à l'augmentation du volume.	Lun 11/20/2023 7:30 PM	Lun 11/27/2023 4:45pm
9	Est-ce que les projets nécessitant un travail du soir/fin de semaine/jours fériés peuvent, dans la mesure du possible, être anticipés et nos équipes prévenues en amont ?	Les demandes de traduction, qu'elles soient planifiées ou non, peuvent être effectuées en dehors des heures de travail, mais nous nous efforçons d'en informer le fournisseur à l'avance, dans la mesure du possible.	Mer 11/22/2023 4:20 PM	Lun 11/27/2023 4:45pm
10	Est-ce que ces mêmes demandes urgentes reçues en dehors des heures normales de travail nécessitent d'être exécutées au niveau Protégé B ?	Oui, les deux types de demandes de traduction sont possibles.	Mer 11/22/2023 4:20 PM	Lun 11/27/2023 4:45pm
11	Est-ce que les travaux devront être exécutés sur les ordinateurs du BSIF directement ou sur notre propre matériel ?	Non, veuillez consulter la section 2 Exigence de sécurité de la partie 6 - Clauses du contrat subséquent	Mer 11/22/2023 4:20 PM	Lun 11/27/2023 4:45pm
12	Le barème de prix comprend un niveau d'effort approximatif en mots et en heures (en précisant les mots ou les heures). Veuillez clarifier les instructions données aux soumissionnaires. Devons-nous inclure les deux options et la tarification étendue, ou le BSIF souhaite-t-il que les soumissionnaires décident s'ils souhaitent facturer au mot ou à l'heure ? Si le choix revient	Veillez consulter la modification N°1 à la DDP 20231231	Jeu 12/07/2023 11 :00AM	Ven 12/08/2023 7:30PM

	au soumissionnaire, le prix total évalué sera-t-il le seul facteur d'évaluation (quelle que soit la méthode choisie ou le prix unitaire) ?			
13	En continuant à examiner l'appel d'offres plus en détail, je constate que le point 3.5.1.2 du cahier des charges stipule que la facturation doit être effectuée sur une base horaire. Je continue à penser que ma question ci-dessous est pertinente et qu'il faudrait clarifier ce qui doit être inscrit dans le barème de prix.	Veillez consulter la modification N°1 à la DDP 20231231	Jeu 12/07/2023 11 :00AM	Ven 12/08/2023 7:30PM
14	Est-ce qu'il s'agit d'un contrat à traducteurs désignés ?	Non	Jeu 12/14/2023 12:09 PM	Ven 12/15/2023 2:30 PM
15	Attendez-vous des profils de traducteurs dans notre réponse ? Ce critère ne semble pas apparaître dans la demande de proposition	Non	Jeu 12/14/2023 12:09 PM	Ven 12/15/2023 2:30 PM
16	Si oui, attendez-vous que tous les traducteurs travaillent sur l'échantillon de texte ?	Non, la traduction de l'échantillon de texte en O-7 est requis par le soumissionnaire en tant qu'entreprise, et non par une ressource spécifique.	Jeu 12/14/2023 12:09 PM	Ven 12/15/2023 2:30 PM
17				
18				